

Wenn Sie bei der Europawahl die österreichischen Abgeordneten wählen möchten, füllen Sie bitte den Antrag (Durchschreibeverfahren) aus. Die laufenden Nummern auf der Übersetzungshilfe stimmen mit den Kennzeichnungen am Antragsformular überein. Füllen Sie bitte am Antragsformular die Nummern 15 bis 29 und 32 aus.

Unterfertigen Sie bitte sowohl den Antrag (Nr. 33 und 34) als auch das Europa-Wähleranlageblatt (Nr. 41 und 42).

Übersetzungshilfe in englisch
Translation aid in English

If you want to vote for Austrian deputies at the election for the European Parliament, please fill in the application (carbon copy). The current numbers on the translation aid correspond to the markings on the application form. Please fill in nos. 15 until 29 and 32 on the application form.

Please sign both : applications nos. 33 and 34, as well as the register sheet for EU-voters (nos. 41 and 42).

Übersetzungshilfe in französisch
Traduction en français

Si vous avez l'intention de voter, lors des élections européennes en, pour les députés autrichiens, prière de remplir la demande (calquer). Les numéros progressifs indiqués dans la traduction française correspondent à ceux indiqués dans le formulaire de demande. Prière de remplir dans le formulaire de demande les numéros qui vont de 15 à 29 et le numéro 32.

Prière de signer et la demande (nos. 33 et 34), et la fiche individuelle d'électeur européen (nos. 41 et 42).

Übersetzungshilfe in italienisch
Traduzione in italiano

Se intende votare per i deputati austriaci, alle elezioni europee del, si prega di compilare la domanda (sistema di calco). I numeri progressivi sulla traduzione in italiano corrispondono a quelli indicati nel modello di domanda. Si prega di compilare nel modello di domanda i numeri che vanno da 15 a 29 e il numero 32.

Si prega di firmare sia la domanda (nn. 33 e 34) che il foglio individuale di elettore alle elezioni europee (nn. 41 e 42).

Übersetzungshilfe in niederländisch
Vertaalondersteuning Nederlands

Indien u bij de Europese verkiezingen de Oostenrijkse afgevaardigden zou willen kiezen, vul dan het verzoek (met doorslag) in. De doorlopende nummers op de vertaalondersteuning stemmen overeen met de kenmerken op het aanvraagformulier. Vult u a.u.b. op het aanvraagformulier de nummers 15 t/m 29 en 32 in.

Wij verzoeken u zowel het verzoek (nr. 33 en 34) als ook het Europese kiezersbestandblad (nr. 41 en 42) te ondertekenen.

Übersetzungshilfe in maltesisch
Għajnuna tat-traduzzjoni bil-Malti

Jekk trid tivvota għad-deputati Awstrijaċi fl-elezzjoni tas-sena għall-Parlament Ewropew, jekk jogħġbok imla l-applikazzjoni (kopja magħmula bil-karta saħħara). In-numri kurrenti fuq id-dokument ta' għajnuna tat-traduzzjoni jikkorrispondu mal-marki fuq il-formola ta' l-applikazzjoni. Jekk jogħġbok imla nmri. 15 sa 29 u 32 fuq il-formola ta' l-applikazzjoni.

Jekk jogħġbok iffirmahom it-tnejn: applikazzjonijiet nmri: 33 u 34, u l-karta tar-registru tal-votanti ta' l-UE (nri. 41 u 42).

**„Antrag auf Eintragung in die Europa-Wählerevidenz für Unionsbürger(innen), die innerhalb des Bundesgebietes ihren Hauptwohnsitz haben und die österreichische Staatsbürgerschaft nicht besitzen“ (Formular blau)
(Hinweis auf Rückseite)**

Übersetzungshilfe in englisch
Translation aid in English

„Application for entry into the register of EU-voters, holding an EU-citizenship and having their main place of residence within the territory of Austria, not holding Austrian citizenship“ (blue form)

(Explanation on back side)

Übersetzungshilfe in französisch
Traduction en français

« Demande d'inscription au Registre des électeurs aux élections européennes pour ressortissant(e)s de l'Union ayant leur domicile principale sur le Territoire national, qui ne sont pas de nationalité autrichienne » (formulaire bleu)

(avis au verso)

Übersetzungshilfe in italienisch
Traduzione in italiano

„Domanda tendente all'iscrizione nel Registro degli elettori per le elezioni europee per cittadini/-e dell'Unione che hanno la propria residenza nel territorio nazionale e non posseggono la cittadinanza austriaca“ (modello azzurro)

(avviso sul retro)

Übersetzungshilfe in niederländisch
Vertaalondersteuning Nederlands

„Verzoek om registratie in het Europese kiezersbestand voor burgers en burgeressen van de Unie die binnen het federaal terrein hun hoofdverblijfplaats hebben en niet de Oostenrijkse nationaliteit bezitten“ (blauw formulier)

(informatie op de achterzijde)

Übersetzungshilfe in maltesisch
Għajnuna tat-traduzzjoni bil-Malti

„Applikazzjoni biex titniżżel fir-registru tal-votanti ta' l-UE li għandhom ċittadinanza ta' l-UE u l-post tar-residenza principali tagħhom jinsab gewwa t-territorju ta' l-Awstrija, li m'għandhomx ċittadinanza Awstrijaka“ (formola blu)

(Spjegazzjoni fuq in-naħa ta' wara)

	Deutsch	English	Français		Italiano	Nederlands	Malti
1	Nur von Unionsbürgern (Unionsbürgerinnen), die nicht die österreichische Staatsbürgerschaft besitzen, auszufüllen! (nur auf Formular blau)	To be filled in only by EU-citizens, who do not hold Austrian citizenship! (use blue form only)	À remplir seulement par les ressortissants de l'Union (ressortissantes de l'Union) qui ne sont pas de nationalité autrichienne! (seulement sur le formulaire bleu)		Da compilare soltanto da cittadini dell'Unione (cittadine dell'unione) che non posseggono la cittadinanza austriaca! (soltanto sul modello azzurro)	Dit moet alleen maar ingevuld worden door burgers (en burgeressen) van de Unie die niet de Oostenrijkse nationaliteit bezitten! (alleen op het blauwe formulier)	Trid timtela minn ċittadini ta' l-UE biss; li m'ghandhomx ċittadinanza Awstrijaka! (uza l-formola blu biss)
2	Von der Gemeinde auszufüllen	To be filled in by municipal authority	À remplir par la commune		Da compilare dal Comune	In te vullen door de gemeente	Trid timtela minn awtorità municipali
3	Ortschaft:	Town/Village:	Localité :		Località:	Plaats:	Belt/Rahał:
4	Gemeinde:	Township:	Commune :		Commune:	Gemeente:	Belt:
5	Bezirk:	District:	District :		Provincia:	District:	Distrett:
6	Gemeindebezirk:	Town district:	Arrondissement :		Distretto comunale:	Gemeentedistrict:	Distrett tal-Belt:
7	Straße	Street:	Rue		Via	Straat	Triq:
8	Gasse	Lane:	Rue		Via	Weg/doorang	Sqaq:
9	Platz	Place/Square:	Place		Piazza	Plein	Post/Pjazza:
10	Hausnummer:	House number :	Numéro de l'immeuble :		Civico n.:	Deurnummer:	Numru tad-dar:
11	Stiege:	Entrance:	Escalier :		Scala:	Ingang:	Dahla:
12	Geschoß:	Floor:	Étage :		Piano:	Etage:	Sular:
13	Tür-Nr.:	Door number:	N° de porte :		Interno n.:	Deur nr.:	Numru tal-bieb:
14	„Antrag auf Eintragung in die Europa-Wählerevidenz für Unionsbürger(innen), die innerhalb des Bundesgebietes ihren Hauptwohnsitz haben und die österreichische Staatsbürgerschaft nicht besitzen“ (Formular blau)	„Application for entry into the register of EU-voters, holding an EU-citizenship and having their main place of residence within the territory of Austria, not holding Austrian citizenship“ (blue form)	« Demande d'inscription au Registre des électeurs aux élections européennes pour ressortissant(e)s de l'Union ayant leur domicile principal sur le Territoire national, qui ne sont pas de nationalité autrichienne » (formulaire bleu)		„Domanda tendente all'iscrizione nel Registro degli elettori per le elezioni europee per cittadini/-e dell'Unione che hanno la propria residenza nel territorio nazionale e non posseggono la cittadinanza austriaca“ (modello azzurro)	„Verzoek om registratie in het Europese kiezersbestand voor burgers en burgeressen van de Unie die binnen het federaal terrein hun hoofdverblijf hebben en niet de Oostenrijkse nationaliteit bezitten“ (blauw formulier)	Applikazzjoni biex titriżzel fir-registru tal-votanti ta' l-UE li għandhom ċittadinanza ta' l-UE u l-post tar-residenza prinċipali tagħhom jinsab gewwa t-territorju ta' l-Awstrija, li m'ghandhomx ċittadinanza Awstrijaka“ (formola blu)
15	Familien- und Vorname	Surname and first name	Nom de famille et prénom		Cognome e nome	Achternaam en voornaam	Kunjom u isem
16	Geburtsdatum	Date of birth	Date de naissance		Data di nascita	Geboortedatum	Data tat-twelid
17	Staatsangehörigkeit	Citizenship	Nationalité		Cittadinanza	Nationaliteit	Ċittadinanza
18	Identität nachgewiesen durch (Art des Dokumentes, Ausstellungsbehörde und Ausstellungsdaten)	Identity proven by: (sort of document, issuing authority and date of issue)	Identité démontrée moyennant (genre de document, autorité délivrante et données principales relatives à la délivrance)		Identità dimostrata a mezzo di (tipo di documento, autorità che l'ha rilasciato ed estremi del rilascio)	Identiteit aangetoond door (soort van document, verstreckende instantie en de gegevens over de afgifte)	Prova ta' l-Identità permezz ta' : (tip ta' document, l-awtorità li harget dan id-dokument u data ta' meta inhareg)
19	Hauptwohnsitz (Anschrift in Österreich)	Main place of residence (address in Austria)	Domicile principal (adresse en Autriche)		Residenza (indirizzo in Austria)	Hoofdverblijf (adres in Oostenrijk)	Post prinċipali tar-residenza (indirizz fl-Awstrija)
20	Geschlecht (Zutreffendes ankreuzen)	Sex (mark with cross)	Sexe (cocher la mention utile)		Sesso (segnare con una croce ciò che interessa)	Geslacht (aankruisen wat van toepassing is)	Sess (aġħmel salib)
21	weiblich	Female	Féminin		Femminile	vrouwelijk	Feminil
22	männlich	Male	Masculin		Maschile	mannelijk	Maskil
23	Ich war in meinem Herkunftsstaat im Wählerverzeichnis eingetragen: (Zutreffendes ankreuzen)	I was entered into the voters' register of my home country (mark with cross)	Dans mon Etat d'origine j'ai été inscrit dans la liste des électeurs : (cocher la mention utile)		Nel mio Stato d'origine sono stato/-a iscritto/-a nell'elenco degli elettori: (segnare con una croce ciò che interessa)	Ik was geregistreerd in het kiezersregister in mijn land van herkomst: (aankruisen wat van toepassing is)	Jien trizżilt fir-registru tal-votanti tal-pajjiż fejn qed ngħix permanenti (niżżel salib)
24	Ja	Yes	Oui		Sì	ja	Iva
25	Nein	No	Non		No	nee	Le
26	falls ja:	If yes:	Si oui :		Se sì:	indien ja:	Jekk iva:
27	Staat	State:	Etat		Stato	Staat	Stat
28	Wahlkreis/Gebietskörperschaft	Constituency / Territorial entity	Circonscription électorale/collectivité territoriale		Circoscrizione elettorale / ente regionale	Kiesdistrict/regionaal publiekrechtelijk lichaam	Konstitwenza/entità territorjali
29	Gemeinde	Township	Commune		Comune	Gemeente	Belt
30	Ich beantrage, in die Europa-Wählerevidenz aufgenommen zu werden.	I apply for entry into the register of EU-voters	Je demande d'être inscrit(e) dans le Censement des électeurs aux élections européennes		Chiedo di essere iscritto/-a nel Registro degli elettori per le elezioni europee	Ik verzoek te worden opgenomen in het Europese kiezersbestand.	Jien applikajt biex nitriżżel fir-registru tal-votanti UE
31	Ich verpflichte mich, einen Verlust meines Wahlrechts im Herkunftsstaat unverzüglich bekanntzugeben.	I oblige myself to report immediately about my loss of voting right in my home country	Je m'engage à communiquer immédiatement une perte de mon droit de vote dans l'Etat d'origine.		M'impegno di comunicare immediatamente l'eventuale perdita del mio diritto di voto nello Stato di origine	Hiermee verplicht ik mij om het verlies van mijn kiesrecht in het land van herkomst onmiddellijk ter kennis te brengen.	Jien nobbliga ruhi li nirraporta immedjatament dwar it-telf tiegħi tad-dritt tal-votazzjoni fil-pajjiż fejn ngħix permanenti
32	Angeschlossene Belege:	Enclosed proofs:	Documents en annexe :		Documenti allegati:	Toegevoegde bescheiden:	Provi mehmużin:
33	Datum	Date	Date		Data	Datum	Data
34	Unterschrift (Vor- und Familienname)	Signature (surname and first name)	Signature (prénom et nom de famille)		Firma (nome e cognome)	Handtekening (voor- en achternaam)	Firma (kunjom u isem)
35	Das Europa-Wähleranlegeblatt (Durchschrift) ist gesondert zu unterfertigen.	The register sheet of EU-voters (carbon copy) is to be signed separately	La fiche individuelle d'électeur européen (double) est à signer à part.		Il foglio individuale di elettore alle elezioni europee (copia) dovrà essere firmato separatamente	Het Europese kiezersbestandblad (doorslag) moet apart worden ondertekend.	Il-karta tar-registru tal-votanti ta' l-UE (kopja magħmula bil-karta saħħara) trid tkun iffirmata separatament
36	Europa-Wähleranlegeblatt	Register sheet of EU-voters	Fiche individuelle d'électeur européen		Foglio dati degli elettori alle elezioni europee	Het Europese kiezersbestandblad	Karta tar-Registru tal-votanti ta' l-UE
37	Nur von Unionsbürgern, die nicht die österreichische Staatsbürgerschaft besitzen, auszufüllen: (nur auf Formular blau)	To be filled in only by EU-citizens, who do not hold Austrian citizenship: (only on blue form)	À remplir seulement par les ressortissants de l'Union qui ne sont pas de nationalité autrichienne : (seulement sur le formulaire bleu)		Da compilare soltanto da cittadini dell'Unione che non posseggono la cittadinanza austriaca: (soltanto sul modello azzurro)	Moet alleen maar worden ingevuld door burgers van de Unie die niet de Oostenrijkse nationaliteit bezitten: (alleen op het blauwe formulier)	Trid timtela minn ċittadini ta' l-UE biss; li m'ghandhomx ċittadinanza Awstrijaka: (uza l-formola blu biss)
38	Ich erkläre, dass ich bei Wahlen zum Europäischen Parlament die österreichischen Mitglieder wählen will. Mein aktives Wahlrecht habe ich im Herkunftsstaat nicht verloren.	I declare that at the occasion of the European Parliament elections I shall vote for the Austrian Members. I am aware that I have not lost the active right of voting in my country of origin.	Je déclare que lors des élections pour le Parlement Européen je voterai pour des membres d'Autriche. Je me rends compte que je ne perds pas mon droit de vote dans mon pays d'origin.		Dichiaro che per le elezioni del Parlamento Europeo voterò per i membri di Austria. Mi rendo conto che non perdo l'elettorato attivo nel paese di provenienza.	Hiermee verklaar ik dat ik bij de verkiezingen voor het Europees Parlement de Oostenrijkse leden wil kiezen. Mijn actief kiesrecht heb ik in het land van oorsprong niet verloren.	Niddikjara, li jien beħsiebni nieħu seħem fl-elezzjonijiet tal-Parlament Ewropew u nivvota għad-deputati, li ser ikunu nominati għal dan il-korp mill-Awstrija. Jien ma tiffix id-dritt attiv tiegħi biex nivvota fil-pajjiż fejn ngħix permanenti.
39	Wer im Europa-Wähleranlegeblatt wissentlich unwahre Angaben macht, begeht, wenn darin keine von den Gerichten zu bestrafende Handlung gelegen ist, eine Verwaltungsübertretung und wird mit Geldstrafe bis zu 218 €, im Fall der Uneinbringlichkeit mit Ersatzfreiheitsstrafe bis zu zwei Wochen bestraft.	On persons, giving intentionally untrue statements in the register sheet of EU-voters, commit an administrative infringement – unless it represents an act, punishable by court – , a penalty of up to 218 Euro will be imposed. In default of payment, a sentence of imprisonment of up to two weeks will be imposed.	Toute personne qui fait sciemment des déclarations fausses dans la fiche individuelle d'électeur européen commet – si cela ne constitue pas un acte punissable par les Tribunaux – une contravention administrative et sera punie d'une amende qui va jusqu'à € 218, en cas d'irrecupérabilité d'une peine privative de liberté qui va jusqu'à deux semaines.		Chi fa delle dichiarazioni false nel foglio individuale di elettore alle elezioni europee commette – se tale fatto non costituisce atto punibile da giudicare dalle autorità giudiziarie – una contravvenzione amministrativa e sarà punito con un'ammenda che va fino ad € 218, in caso di irrecuperabilità con una pena sostitutiva privativa di libertà che va fino a due settimane.	Wie voor het Europese kiezersbestandblad bewust onjuiste gegevens verstrekt, pleegt daardoor indien deze handeling niet bestaat uit een handeling die door een gerecht bestraft moet worden, een administratiefrechtelijke overtreding en wordt met een geldstraf van ten hoogste € 218,- en voor het geval dat het bedrag niet kan worden geïnd met een vervangende hechtenis van ten hoogste twee weken bestraft.	Riġward persuni, li jagħmlu intenzjonalment stejtmnts foloz fil-karta tar-registru tal-votanti ta' l-UE, dawn jikkomettu ksur amministrattiv – għajr meta dan jirrapreżenta att, li jinvolvi punizzjoni mill-qorti - , piena sa 218 Ewro ser tkun imposta. Jekk ma jithallasx il-pagament, tingħata sentenza ta' ħabs sa ġimgħatejn.
40	Die Europa-Wähleranlegeblätter sind von den zur Ausfüllung verpflichteten Personen persönlich zu unterfertigen. Ist eine solche Person durch Leibesgebrechen an der Ausfüllung oder Unterfertigung des Europa-Wähleranlegeblattes verhindert, so kann eine Person ihres Vertrauens die Ausfüllung oder Unterfertigung des Europa-Wähleranlegeblattes für sie vornehmen.	The register sheets for EU-voters have to be signed personally by those persons, who are obliged to fill in such. Should a person be prevented from filling in or signing the register sheet for EU-voters for reason of infirmity, such may be carried out for you by a person of your trust (filling in or signing the register sheet for EU-voters).	La fiche individuelle doit être signée par la personne obligée de la remplir, de sa propre main. Si une personne est empêchée de remplir ou de signer la fiche individuelle d'électeur européen à cause d'une infirmité physique, une personne de sa confiance pourra remplir ou signer pour elle la fiche individuelle d'électeur européen.		I foglio individuale di elettore alle elezioni europee dovranno essere firmate di proprio pugno dalle persone obbligate alla compilazione. Se una persona è impedita dalla compilazione o firma del foglio individuale di elettore alle elezioni europee a causa di un'infirmità fisica, una persona di sua fiducia potrà provvedere in sua vece alla compilazione o firma del foglio dati degli elettori alle elezioni europee.	De Europese kiezersbestandbladen moeten door de personen die deze moeten invullen persoonlijk worden ondertekend. Indien het voor iemand door lichamelijke gebreken onmogelijk is het Europese kiezersbestandblad in te vullen of te ondertekenen dan kan een vertrouwenspersoon voor hem of haar het Europese kiezersbestandblad invullen of ondertekenen.	Il-karti tar-registru tal-votanti ta' l-UE jridu jkunu iffirmati personalment minn daww il-persuni. li huma obbligati jimpluom. Jekk persuna ma tistax timla jew tiffirma l-karta tar-registru ta' l-votanti ta' l-UE minħabba infirmità, dan għandu mnejn isir għan-nom tiegħek minn persuna li tafda (timla jew tiffirma l-karta tar-registru tal-votanti ta' l-UE).
41	Ausgefertigt am	Done on	Rédigé le		Redatto il	Opgesteld op	Sar
42	Datum	Date	Date		Data	Datum	Data
43	Unterschrift	Signature	Signature		Firma	Handtekening	Firma